

BAHTALO



Hoffnung und Freude

*Welcome to the celebration of sharing
- who shares wins - sharing is caring!*

*„St. Martin mit dem Schwerte teilt
den warmen Mantel und verweilt.“*

Wir laden ein, gemeinsam das Martinsfest zu erleben –
Beheimatete und Heimatsuchende, Jung und Alt. Mit
unseren Laternen möchten wir den Gedanken des Teilens
in die Stadt tragen, der Solidarität mit Menschen, die
unsere Unterstützung brauchen.

Treffpunkt: Freitag 17.11.2017 - 17.15 Uhr
Sekundarschule Rheinhausen / Rathaus
Körnerplatz 2

Von dort geht es mit Pferd und Kapelle zum Rheinhausen
Markt und zurück zum Körnerplatz, wo uns ein Martins-
feuer erwartet.

Bringen Sie ein Licht mit!

Veranstalter: Sekundarschule Rheinhausen,
Internationale Kinder- und Jugendbühne Bahtalo,
Sportjugend und Alevitische Gemeinde Duisburg

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



შობის
Interkultur Ruhr



Wer teilt gewinnt

Bunte Blätter in Duisburg
St. Martin in Duisburg!
Willkommen in Duisburg

Veniz, veniz!

Tragt das Licht in alle Straßen
Auch bei Regen, Eis und Wind.

So wie damals ist es heute
Wer teilt gewinnt!

Bahtalo - Eu și tu – Bahtalo
Bahtalo – ich und Du - Bahtalo

*Bine ati venit la festivalul de partajare
- Cine parts câștigă!*

مرحبا بكم في مهرجان التقاسم -
من يشارك يفوز!

„Weck **AUF** Mann!“

Wer teilt gewinnt!

Wir feiern das St. Martins-
Fest gemeinsam in
Rheinhausen

FREITAG
17.11.2017
ab 17.15 Uhr

Treffpunkt:
Sekundarschule Rheinhausen / Rathaus
Körnerplatz 2
47226 Duisburg
Tel. 02065 - 9057811



به این جشنواره از به اشتراک
گذاری خوش آمدید -
که سهام برنده!

Ich geh mit meiner Laterne

Ich geh' mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
und unten, da leuchten wir.
|: Mein Licht ist aus,
ich geh' nach Haus,
rabimmel, rabammel, rabum. :|

Ich geh' mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
und unten, da leuchten wir.
|: Der Martinsmann,
der zieht voran,
rabimmel, rabammel, rabum. :|

Ich geh' mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
und unten, da leuchten wir.
|: Wie schön das klingt,
wenn jeder singt,
rabimmel, rabammel, rabum. :|

Ich geh' mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
und unten, da leuchten wir.
|: Mein Licht ist aus,
ich geh' nach Haus,
rabimmel, rabammel, rabum. :|

St. Martin

Sankt Martin, Sankt Martin,
Sankt Martin ritt durch Schnee und Wind,
sein Ross, das trug ihn fort geschwind.
Sankt Martin ritt mit leichtem Mut:
sein Mantel deckt' ihn warm und gut.

Im Schnee saß, im Schnee saß,
im Schnee da saß ein armer Mann,
hatt' Kleider nicht, hatt' Lumpen an.
„O helft mir doch in meiner Not,
sonst ist der bittre Frost mein Tod!“

Sankt Martin, Sankt Martin,
Sankt Martin zog die Zügel an,
sein Roß stand still beim armen Mann,
Sankt Martin mit dem Schwerte teilt'
den warmen Mantel und verweilt.

Sankt Martin, Sankt Martin
Sankt Martin gab den halben still,
der Bettler rasch ihm danken will.
Sankt Martin aber ritt in Eil'
hinweg mit seinem Mantelteil.

*Paylasim eglencesine hosgeldiniz
- paylasank azanir!*

Durch die Straßen auf und nieder

Durch die Straßen auf und nieder
Leuchten die Laternen wieder:
Rote, gelbe, grüne, blaue
Lieber Martin komm und schau!

Wie die Blumen in dem Garten
Blüh'n Laternen aller Arten:
Rote, gelbe, grüne, blaue
Lieber Martin komm und schau!

Und wir gehen lange Strecken
Mit Laternen an den Stecken:
Rote, gelbe, grüne, blaue
Lieber Martin komm und schau!

*Willkommen zum Fest des Teilens -
Wer teilt gewinnt!*

مشارکت خوش آمدید به محفل
کسی که سهم میدهد
برنده است

